



United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Organisation des nations unies pour l'éducation, la science et la culture

CLT-2005/CONF.208/3
ПАРИЖ, 17 ноября 2005 г.
Оригинал: французский

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

Первое совещание сторон второго протокола к Гаагской
конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае
вооруженного конфликта

(Париж, 26 октября 2005 г.)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

I. Открытие совещания

1. После вступления в силу Второго протокола к Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта («Второй протокол») 9 марта 2004 года и в соответствии со статьей 23 (см. Приложение 1), предусматривающей, что совещание Сторон созывается одновременно с Генеральной конференцией ЮНЕСКО, совещание Сторон Второго протокола состоялось в Штаб-квартире ЮНЕСКО в среду 26 октября 2005 г. после шестого совещания Высоких договаривающихся сторон. В нем приняли участие представители следующих 22 государств-сторон (из общего числа 34 государств): Австрии, Аргентины, Болгарии, Бразилии, Габона, Гватемалы, Гондураса, Греции, Испании, Ирана (Исламской Республики), Кипра, Литвы, бывшей югославской Республики Македония, Мексики, Перу, Сальвадора, Сербии и Черногории, Словакии, Словении, Финляндии, Швейцарии и Эквадора. На совещании присутствовали также наблюдатели от 19 государств, не являющихся сторонами Второго протокола: Алжира, Бельгии, Венгрии, Германии, Египта, Италии, Канады, Китая, Ливана, Мадагаскара, Мали, Марокко, Нидерландов, Норвегии, Сенегала, Соединенного Королевства, Турции, Хорватии и Японии, а также наблюдатели от Палестины, Международного комитета Красного креста (МККК), Международного архивного совета (МАС), Международного совета музеев (МСМ), Международного совета по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС) и Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА). Наблюдатель от ИФЛА представлял также Международный комитет Голубого щита. Список участников прилагается к настоящему документу.

2. Совещание открыл Генеральный директор ЮНЕСКО г-н Коитиро Мацуура. В своем вступительном слове Генеральный директор напомнил о важном значении нормативных актов по охране культурных ценностей и в связи с этим отметил Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Говоря о возможном вкладе Второго протокола в улучшение защиты культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, он подчеркнул, что положения Второго протокола изучаются в целом ряде государств-членов с целью присоединения к этому Протоколу. Тем не менее, было подчеркнуто, что сам факт присоединения ко Второму протоколу является лишь первым шагом на пути к осуществлению этого акта на национальном уровне. В заключение Генеральный директор особо отметил важное значение создания Комитета по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, а также стоящие перед ним задачи.

II. Выборы Председателя

3. Председателем совещания консенсусом была избрана заместитель постоянного представителя Словакии при ЮНЕСКО г-жа Любица Эрдельска.

III. Принятие Правил процедуры

4. Правила процедуры, содержащиеся в документе CLT-05/CONF/208/2, были приняты без поправок.

IV. Утверждение повестки дня

5. В связи с предложением изменить пункт 8 предварительной повестки дня, заменив его следующей формулировкой «Информация, представленная Секретариатом для вновь избранного Комитета», предварительная повестка дня была утверждена с этой поправкой.

V. Выборы четырех заместителей Председателя и докладчика

6. Участники совещания избрали следующих заместителей Председателя: Исламская Республика Иран, Мексика, Нигерия и Сербия и Черногория. Г-жа Фотини Панайи, заместитель постоянного представителя Республики Кипр при ЮНЕСКО, была избрана докладчиком.

VI. Доклад Секретариата

7. Председатель затем предложил Секретариату доложить о мероприятиях по популяризации Второго протокола. Секретариат кратко напомнил о публикациях и совещаниях, организованных с целью лучшего ознакомления со Вторым протоколом, а также о технической помощи, оказываемой государствам-членам в целях осуществления Второго протокола на национальном уровне.

8. После доклада Секретариата Председатель предоставил слово представителям государств-сторон, пожелавших выразить свое мнение по различным аспектам Второго протокола. Выступили представители Сербии и Черногории и Польши (государство-наблюдатель), а также два наблюдателя (Международный архивный совет и Международный совет музеев). Представитель Сербии и Черногории подчеркнул, что Второй протокол относится ко второму поколению международных нормативных актов, в которых предусматривается создание органа по наблюдению за осуществлением актов, что не предусматривалось в первом поколении таких актов. Представитель МСМ поделился имеющимся в этой организации опытом в области охраны объектов и подчеркнул важное значение распространения Второго протокола в национальных вооруженных силах.

VII. Выборы членов Комитета по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта

9. Секретариат напомнил о роли, составе и функциях упомянутого Комитета в соответствии со статьей 27 Второго протокола (см. Приложение 1), подчеркнув, что Комитету надлежит разработать руководящие принципы по осуществлению Второго протокола и обеспечению усиленной защиты. Он напомнил также о процедуре голосования (см. статью 25 Второго протокола – Приложение 1) и избираемости государств-сторон Второго протокола (статья 1, подпункт (a)).

10. После разъяснений, представленных Секретариатом, кандидатура Египта была снята, поскольку на день проведения выборов членов Комитета Второй протокол не вступил в силу в отношении этой страны.

11. Путем аккламации были избраны следующие двенадцать государств-сторон: Австрия, Аргентина, Греция, Исламская Республика Иран, Кипр, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Перу, Сальвадор, Сербия и Черногория, Финляндия и Швейцария. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 25 Второго протокола Председатель совещания выбрал по жребию шесть членов Комитета, срок полномочий которых истечет в конце очередной сессии совещания государств-сторон в 2007 г.

12. Членами Комитета на четыре года были избраны по жребию Австрия, Ливийская Арабская Джамахирия, Перу, Сальвадор, Сербия и Черногория и Швейцария. Членами Комитета, избранными на два года, стали Аргентина, Греция, Исламская Республика Иран, Кипр, Литва и Финляндия.

13. Председатель поздравила двенадцать вновь избранных членов Комитета.

VIII. Информация, представленная Секретариатом для вновь сформированного Комитета

14. Секретариат доложил о мероприятиях, предусмотренных до проведения первого совещания Комитета, в частности о подготовке проекта Правил процедуры Комитета (см. статью 26 Второго протокола – Приложение 1), а также о руководящих принципах по осуществлению Второго протокола (см. подпункт (a) пункта 1 статьи 27 Второго протокола) которые должны быть одобрены на совещании Сторон.

IX. Принятие резолюции

15. Председатель открыла обсуждение проекта резолюции, остановившись на главных вопросах, поднятых на совещании. Эта резолюция приводится в Приложении 2 к настоящему документу.

X. Прочие вопросы

16. Председатель закрыла совещание, поблагодарив всех участников и Секретариат за внесенный ими ценный вклад в его проведение.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПЕРВОЕ СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ВТОРОГО ПРОТОКОЛА К ГААГСКОЙ КОНВЕНЦИИ 1954 Г. О ЗАЩИТЕ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В СЛУЧАЕ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА

Статья 23 Совещание сторон

1. Совещание Сторон созывается одновременно с Генеральной конференцией ЮНЕСКО и в координации с совещанием Высоких договаривающихся сторон, если такое совещание созывается Генеральным директором ЮНЕСКО.
2. Совещание Сторон принимает свои правила процедуры.
3. Совещание Сторон выполняет следующие функции:
 - (a) избирает членов Комитета в соответствии с пунктом 1 статьи 24;
 - (b) одобряет руководящие принципы, подготовленные Комитетом в соответствии с подпунктом (a) пункта 1 статьи 27;
 - (c) дает указания и следит за использованием средств Фонда Комитетом;
 - (d) рассматривает доклад, представляемый Комитетом в соответствии с подпунктом (d) пункта 1 статьи 27;
 - (e) обсуждает любые проблемы, связанные с применением настоящего Протокола, и делает в соответствующих случаях рекомендации.
4. По просьбе, по меньшей мере, одной пятой от числа Сторон Генеральный директор созывает чрезвычайное совещание Сторон.

Статья 25 Срок полномочий

1. Сторона избирается в Комитет на четыре года и имеет право быть переизбранной по окончании этого срока лишь один раз.
2. Несмотря на положения пункта 1, срок полномочий половины членов, избранных в ходе первых выборов, истекает в конце очередной сессии совещания Сторон после той сессии, на которой они были избраны. Эти члены выбираются по жребию Председателем совещания после первых выборов.

Статья 26 Правила процедуры

1. Комитет принимает свои правила процедуры.
2. Большинство членов составляют кворум. Решения Комитета принимаются большинством в две трети участвующих в голосовании членов.
3. Члены Комитета не участвуют в голосовании по любым решениям в отношении культурных ценностей, затрагиваемых вооруженным конфликтом, сторонами которого они являются.

Статья 27 Функции

1. На Комитет возлагаются следующие функции:
 - (a) разработка руководящих принципов по осуществлению настоящего Протокола;
 - (b) предоставление, приостановление или отмена усиленной защиты в отношении культурных ценностей и составление, обновление и распространение Списка культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой;
 - (c) наблюдение и контроль за осуществлением настоящего Протокола и содействие выявлению культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой;
 - (d) рассмотрение и представление замечаний по докладам Сторон, запрос в необходимых случаях разъяснений и подготовка своего собственного доклада об осуществлении настоящего Протокола для совещания Сторон;
 - (e) получение и рассмотрение запросов о международной помощи в соответствии со статьей 32;
 - (f) определение порядка расходования средств Фонда;
 - (g) выполнение любых других функций, которые могут быть на него возложены совещанием Сторон.
2. Комитет выполняет функции в сотрудничестве с Генеральным директором.
3. Комитет сотрудничает с международными и национальными правительственными и неправительственными организациями, преследующими цели, аналогичные целям Конвенции, ее Первого протокола и настоящего Протокола. Для содействия осуществлению своих функций Комитет может приглашать на свои заседания в консультативном качестве представителей известных профессиональных организаций, имеющих официальные отношения с ЮНЕСКО, в том числе Международного комитета Голубого щита (МКГЩ) и его уставных органов. Представители Международного центра по изучению вопросов сохранения и реставрации культурных ценностей (Римский центр) (ИККРОМ) и Международного комитета Красного креста (МККК) также могут быть приглашены для участия в заседаниях в консультативном качестве.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПЕРВОЕ СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ВТОРОГО ПРОТОКОЛА К ГААГСКОЙ КОНВЕНЦИИ 1954 Г. О ЗАЩИТЕ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В СЛУЧАЕ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА

(Париж, 26 октября 2005 г., 15.00 – 18.00)
Зал XI

ПРИНЯТЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Государства-стороны Второго протокола к Гаагской конвенции 1954 г. о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта,

приветствуя вступление в силу Второго протокола к Гаагской конвенции 9 марта 2004 г.,

напоминая, что согласно положениям статьи 23 Второго протокола совещание Сторон созывается одновременно с Генеральной конференцией ЮНЕСКО и в координации с совещанием Высоких договаривающихся сторон Гаагской конвенции,

отмечая, что шестое совещание Высоких договаривающихся сторон Гаагской конвенции состоялось утром того же дня,

выражая признательность Секретариату ЮНЕСКО, государствам-членам и другим правительствам и неправительственным организациям, принимающим участие в совещании, за их активный вклад в популяризацию и распространение Конвенции и двух протоколов к ней,

1. **ПРИНИМАЮТ К СВЕДЕНИЮ** доклад Секретариата о статусе и осуществлении Второго протокола к Гаагской конвенции и выражают удовлетворение в связи с усилиями Секретариата по предоставлению государствам консультаций с целью облегчения процесса ратификации и осуществления Второго протокола;
2. **ПРИВЕТСТВУЮТ** двенадцать вновь избранных членов Комитета по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта;¹
3. **ПРИЗЫВАЮТ** государства, которые пока еще не являются сторонами Второго протокола к Гаагской конвенции, как можно скорее присоединиться к нему и принять и осуществить соответствующие национальные законодательные акты;
4. **ПРИНИМАЮТ К СВЕДЕНИЮ** возросший объем работы Секретариата в результате вступления в силу Протокола 1999 г., учреждения Комитета и его будущих мероприятий и **ПРЕДЛАГАЮТ** Генеральному директору изыскать средства для обеспечения Секретариата необходимыми людскими и финансовыми ресурсами с тем, чтобы дать ему возможность эффективно выполнять свои возросшие обязанности;
5. **ПРЕДЛАГАЮТ** Генеральному директору пригласить организации, упомянутые в пункте 3 статьи 27 Второго протокола, в качестве наблюдателей на следующее совещание Комитета;

¹ В частности, в соответствии с положениями статьи 25 Второго протокола членами Комитета, избранными на четыре года, являются: Австрия, Ливийская Арабская Джамахирия, Перу, Сальвадор, Сербия и Черногория и Швейцария. Членами Комитета, избранными на два года, являются: Аргентина, Греция, Исламская Республика Иран, Кипр, Литва и Финляндия.

6. **ПРЕДЛАГАЮТ** Генеральному директору (i) разослать доклад и рекомендации настоящего совещания всем государствам-членам ЮНЕСКО и соответствующим международным организациям; (ii) созвать первое совещание Комитета по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта в октябре будущего года; и (iii) созвать второе совещание государств-сторон Второго протокола к Гаагской конвенции в ходе 34-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО.